2025年11月 吉日
甲府信用金庫

在留期間満了時の届出に関する重要なお知らせ

平素は甲府信用金庫をご利用いただき誠にありがとうございます。

近年、在留期間が満了するなどして連絡が取れなくなった方の預金口座が、悪用される事例が増加し、大きな社会問題となっております。

当金庫では、お客さまに預金口座を安全に利用していただき、第三者による不正な利用を防ぐため、在留期間の更新等が成されたことまたは更新許可申請中であることを、当該在留カードをご提示いただき確認させていただいております。

つきましては、在留期間を更新された方、住所などお届け事項を変更された方で、まだ当金庫にてお手続きがお済でないお客さまは、お近くの甲府信用金庫各支店の窓口に、在留期間更新済または更新許可申請中の在留カードをご提示ください。

なお、在留期間満了日までにお届けがないお客さまの口座につきましては、当金庫預金規定に基づきその翌日以降のお取引を制限または利用停止させていただく場合がございますので、あらかじめご了承願います。

【ご持参いただくもの】
・新しい在留期間または更新許可申請中が記載された在留カード（原本）
・通帳
・キャッシュカード
・お届け印鑑

以上

【お問い合せ先】
甲府信用金庫
各営業店
または
コンプライアンス課
（055-222-0371）

預貯金口座が悪用されないために

- 近年、在留期間が満了するなどして連絡が取れなくなった方の預貯金口座が、悪用される事例が目立っております。
- 預貯金口座を安全に利用していただき、第三者による不正な利用を防ぐため、**在留期間の更新等がなされたこと又はそれらの申請中であることについて、在留期間満了日までにその旨を金融機関にお知らせ下さい。**
- 在留期間満了日までに金融機関に届出を行わない場合、その翌日以降の取引が制限される場合があります。

HOW TO STOP TRANSACTIONS BEING LIMITED

- In recent years, there have been prominent examples of the wrongful use of savings accounts whose holders can no longer be contacted, for example, because the period of their stay has expired.
- **To use a savings account securely and prevent its misuse by a third party, if you have extended the period of your stay or are currently applying to do so, please notify the relevant financial institution by the date when your stay expires.**
- If you fail to do this, transactions with the savings account may be limited from the following day onward.

为了不被限制交易

- 近年来，居留期限届满等而无法取得联系的人士的存款账户被滥用的案例日益显著。
- **为确保存款账户的安全使用，防止第三方的非法使用，请在居留期限届满前向金融机构告知居留期限已更新或正在申请更新等相关事宜。**
- 若未能在居留期限届满前向金融机构进行申报，则自届满次日起，相关交易可能会受限。

ĐỂ KHÔNG BỊ HẠN CHẾ GIAO DỊCH

- Những năm gần đây, ngày càng có nhiều trường hợp tài khoản tiền gửi và tiết kiệm của những khách hàng không thể liên lạc được do hết thời hạn lưu trú, v.v., bị sử dụng sai mục đích.
- **Để đảm bảo Quý khách có thể sử dụng tài khoản tiền gửi và tiết kiệm một cách an toàn, tránh bị bên thứ ba sử dụng trái phép, xin vui lòng thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú về việc Quý khách đã gia hạn thời gian lưu trú hoặc đang trong quá trình nộp đơn xin gia hạn.**
- Nếu Quý khách không thông báo cho tổ chức tài chính trước ngày hết hạn lưu trú, các giao dịch ngân hàng của Quý khách có thể bị hạn chế kể từ ngày sau ngày hết hạn.

거래 제한을 방지하기 위해

- 최근 재류 기간이 만료되는 등 연락을 취할 수 없게 되신 분들의 예금·저금 계좌가 악용되는 사례가 눈에 띄고 있습니다.
- **예금·저금 계좌를 안전하게 이용하시고 제삼자에 의한 부정 이용을 방지하기 위해서, 재류기간이 갱신된 것 또는 갱신 신청 중이라는 것을 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고해 주십시오.**
- 재류기간 만료일까지 금융기관에 보고가 없을 경우, 만료일 다음 날 이후의 거래가 제한되는 경우가 있습니다.

UPANG HINDI MALIMITAHAN ANG IYONG MGA TRANSAKSYON

- Sa nakalipas na mga taon, maraming mga kaso kung saan ang mga savings account ng mga kostumer na na-expire na ang residence period (panahon ng pananatili) sa Japan at hindi na ma-contact ay nagagamit sa hindi magandang paraan.
- **Upang matiyak ang ligtas na paggamit ng iyong savings account at upang maiwasan ang hindi awtorisadong paggamit nito ng ibang tao, mangyaring abisuhan ang iyong institusyong pampinansyal na ang iyong residence period ay pinalawig o na ikaw ay nag-a-apply para sa pagpapalawig nito hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period.**
- Kung hindi ka mag-aabiso sa iyong institusyong pampinansyal hanggang sa petsa ng pag-expire ng iyong residence period, ang iyong mga transaksyon mula sa mga susunod na araw ay maaaring malimitahan na.

COMO EVITAR QUE AS TRANSAÇÕES SEJAM LIMITADAS

- Nos últimos anos, houve diversos casos de uso indevido de contas correntes cujos titulares não podem mais ser contatados, por exemplo, devido à expiração de seu período de estadia.
- **Para garantir o uso seguro de sua conta corrente e evitar seu uso indevido por terceiros, caso você tenha estendido seu período de estadia ou esteja solicitando essa extensão, informe, por favor, a instituição financeira relevante até a data de expiração de sua estadia.**
- Caso contrário, as transações com a conta corrente podem ser restringidas a partir do dia seguinte.

金融庁 Financial Services Agency
警察庁 National Police Agency
ISA 世界をつなぐ。未来をつくる。出入国在留管理庁 Immigration Services Agency